
Decimonoveno Domingo del Tiempo Ordinario | 8 de agosto, 2021

GUÍA PARA LA MISA

Saint William Catholic Church • st-william.org



RITOS INICIALES

Entrada – Amor de Dios

Estríbillo

The musical score consists of five staves of music in common time (indicated by '4') and a key signature of two flats (indicated by 'F'). The first staff begins with a melodic line and lyrics in Spanish and English. Subsequent staves continue the melody and lyrics, with some sections repeated. The lyrics describe a gathering of people under the love of God, receiving gifts, and building a community. The score concludes with a section labeled '1-3' followed by 'a las Estrofas' and 'Final'.

Español A - mor de Dios, con - gó - ca-nos. A - mor de
Biling. O love of God, gath-er us, a - mor de

Dios, haz - nos u - no. Que com-par - ta - mos lo
Dios, haz - nos u - no, that we may share the

que re - ci - bi-mos pa - ra cons-tru - ir
gifts we are giv-en; pa - ra cons-tru - ir

la co - mu - ni - dad, pa - ra cons-tru - ir
la co - mu - ni - dad, pa - ra cons-tru - ir

1-3 a las Estrofas Final

la co - mu - ni - dad. dad.
la co - mu - ni - dad. dad.

Estrofas

1. En el a - gua de vi - da nos con - ver -
In the liv - ing wa - ter we have be -

2. Hay di - ver - sos do - nes, pe - ro un
Man - y gifts of the Spir - it, but the same

3. Haz - nos u - na fa - mi - lia que se
Make us all one fam - 'ly; bring us to -

al Estribillo

1. ti - mos en cuer - po del Se - ñor.
come one bod - y in the Lord.

2. só - lo Dios que nos ins - pi - ra.
God who works them in us all.

3. u - ne por o - bras de tua - mor.
geth - er to do the works of love.

Note: “para construir la comunidad” means “for the upbuilding of the community”

Text: Based on 1 Corinthians 12:4–6, 12–13; Bob Hurd, Pia Moriarty, Ana Victoria Demezas and Jaime Cortez.
 Text and music © 1994, 2000, Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP. All rights reserved.

Gloria

Estribillo

Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra paz
a los hom-bres que a - ma el Se - ñor.

Estrofa 1

1. Por tu in - men - sa glo - ria te a - la - ba - mos,
1. te ben - de - ci - mos, te a - do - ra - mos, te glo - ri - fi -
1. ca - mos, te da - mos gra - cias, Se - ñor Dios,
1. Rey ce - les - tial, Dios Pa - dre to - do - po - de - ro - so.
al Estribillo

Estrofa 2

2. Se - ñor Dios, Cor - de - ro de Dios,
2. Hi - jo del Pa - dre; tú que qui - tas el pe -
2. ca - do del mun - do, ten pie - dad de no -

2. so - tros; tú que qui - tas el pe - ca - do del

2. mun - do, a - tien - de nues - tra sú-pli-ca;

2. tú que es-tás sen - ta - do a la de - re - cha del

al Estribillo

2. Pa - dre, ten pie - dad de no - so-tros;

Estrofa 3

3. Por - que só - lo tú e - res San - to,

3. só - lo tú Se - ñor, só - lo

3. tú Al - tí - si-mo, Je - su -

3. cris - to, con el Es - pí - ri - tu San - to

al Estribillo

3. en la glo - ria de Dios Pa - dre.

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura

1 Reyes 19:4-8

En aquellos tiempos, caminó Elías por el desierto un día entero y finalmente se sentó bajo un árbol de retama, sintió deseos de morir y dijo: "Basta ya, Señor. Quítame la vida, pues yo no valgo más que mis padres". Después se recostó y se quedó dormido.

Pero un ángel del Señor llegó a despertarlo y le dijo: "Levántate y come". Elías abrió los ojos y vio a su cabecera un pan cocido en las brasas y un jarro de agua. Después de comer y beber, se volvió a recostar y se durmió.

Por segunda vez, el ángel del Señor lo despertó y le dijo: "Levántate y come, porque aún te queda un largo camino". Se levantó Elías. Comió y bebió. Y con la fuerza de aquel alimento, caminó cuarenta días y cuarenta noches hasta el Horeb, el monte de Dios.

Salmo Responsorial

Salmo 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9

RK

Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor.
Taste and see the good - ness of the Lord.

Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor.
Taste and see the good - ness of the Lord.

I will bless the LORD at all times;
praise of him is always in my mouth.
In the LORD my soul shall make its boast;
the humble shall hear and be glad. R.

Glorify the LORD with me;
together let us praise his name.
I sought the LORD, and he answered me;
from all my terrors he set me free. R.

Look toward him and be radiant;
let your faces not be abashed.
This lowly one called; the LORD heard,
and rescued him from all his distress. R.

The angel of the LORD is encamped
around those who fear him, to rescue
them.
Taste and see that the LORD is good.
Blessed the man who seeks refuge in
him. R.

Bendigo al Señor en todo momento,
su alabanza esta siempre en mi boca;
mi alma se gloría en el Señor:
que los humildes lo escuchen y
se alegren. R.

Proclamen conmigo la grandeza del
Señor,
ensalcemos juntos su nombre.
Yo consulté al Señor, y me respondió,
me libró de todas mis ansias. R.

Contémplenlo, y quedaran radiantes,
su rostro no se avergonzara.
Si el afligido invoca al Señor, él
lo escucha
y lo salva de sus angustias. R.

El angel del Señor acampa
en torno a sus fieles, y los protege.
Gusten y vean qué bueno es el Señor,
dichoso el que se acoge a él. R.

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

Hermanos: No le causen tristeza al Espíritu Santo, con el que Dios los ha marcado para el día de la liberación final.

Destierren de ustedes la aspereza, la ira, la indignación, los insultos, la maledicencia y toda clase de maldad. Sean buenos y comprensivos, y perdónense los unos a los otros, como Dios los perdonó, por medio de Cristo.

Imiten, pues, a Dios como hijos queridos. Vivan amando como Cristo, que nos amó y se entregó por nosotros, como ofrenda y víctima de fragancia agradable a Dios.

Aclamación del Evangelio

Juan 6:51

*Cantor, then all:
Primero el cantor, luego todos:*

Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - ia.
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

Music: Chant Mode VI; acc. by Richard Proulx

¶ Yo soy el pan vivo que ha bajado cielo, dice el Señor;
el que coma de este pan vivirá para siempre.

En aquel tiempo, los judíos murmuraban contra Jesús, porque había dicho: "Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo", y decían: "¿No es éste, Jesús, el hijo de José? ¿Acaso no conocemos a su padre y a su madre? ¿Cómo nos dice ahora que ha bajado del cielo?"

Jesús les respondió: "No murmuren. Nadie puede venir a mí, si no lo atrae el Padre, que me ha enviado; y a ése yo lo resucitaré el último día. Está escrito en los profetas: *Todos serán discípulos de Dios.* Todo aquel que escucha al Padre y aprende de él, se acerca a mí. No es que alguien haya visto al Padre, fuera de aquel que procede de Dios. Ese sí ha visto al Padre.

Yo les aseguro: el que cree en mí, tiene vida eterna. Yo soy el pan de la vida. Sus padres comieron el maná en el desierto y sin embargo, murieron. Éste es el pan que ha bajado del cielo para que, quien lo coma, no muera. Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo; el que coma de este pan vivirá para siempre. Y el pan que yo les voy a dar es mi carne para que el mundo tenga vida".

LITURGIA EUCARÍSTICA

Ofertorio – Llevemos al Señor el Vino y el Pan

Estrofas

1. Lle - ve - mos al Se - ñor el vi - no y el pan.
Lle - ve - mos al al - tar la vi - ña el tri - gal.
2. Lle - ve - mos al Se - ñor pu - re - za y a - mor.
Lle - ve - mos al al - tar jus - ti - cia her - man - dad.
3. Lle - ve - mos al Se - ñor tra - ba - jo y do - lor.
Lle - ve - mos al al - tar o - fren - das de paz.

1 2 Eстрибillo
El Se - ñor nos da - rá.

Él nos da - rá su a - mis - tad.

© 1985, Carmelo Erdozain. Derechos reservados. Administradora exclusiva en todas las naciones de lengua inglesa: OCP.

Aclamación del Prefacio - Santo

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,
Dios del U - ni - ver - so. Lle-nos es - tán el
cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria.
Ho - san - na en el cie - lo. Ho -
san - na en el cie - lo.
Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.

Letra del *Misal Romano* © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias Música © 2000, 2010, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Aclamación Memorial y Amén

A musical score for a hymn. The top staff uses a treble clef and a 4/4 time signature, starting with a key signature of one flat. It consists of two measures of quarter notes followed by a measure of eighth notes. The bottom staff continues with a treble clef and a 4/4 time signature, starting with a key signature of one flat. It features eighth-note patterns and rests.

A-nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec - ción.

Ven, Se - ñor Je - sús! Ven, Se - ñor Je - sús!

Letra: Misal Romano © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias. Música: © 2000, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Musical score for 'A-mén' in 3/4 time, key signature of one flat. The score consists of two measures of music with lyrics below them. The lyrics are: 'A - mén,' followed by a repeat sign, then 'a - mén.' followed by another repeat sign, and finally 'A - mén, a - mén.' The music features a treble clef, a flat symbol, and a 3/4 time signature. The notes are primarily eighth and sixteenth notes.

Música © 2000, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Fracción del Pan – Cordero de Dios

The musical score consists of six staves of music for a single voice. The key signature is one flat, and the time signature is 3/4. The lyrics are in Spanish and are repeated in two sections. The first section includes the lyrics: "Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad, ten pie - dad de no - so - tros." The second section begins with "Final" above the staff and includes the lyrics: "da - nos la paz, da - nos la paz, da - nos la paz, da - nos la paz." The music features quarter notes, eighth notes, and rests, with some notes connected by horizontal lines.

Cor - de - ro de Dios, que
qui - tas el pe - ca - do del mun - do,
ten pie - dad, ten pie -
dad de no - so - tros.

Final
da - nos la paz, da - nos la paz,
da - nos la paz, da - nos la paz.

Música © 2000, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Comunión – El Pan de la Vida

Estrillo

Yo soy el pan de la vida
que ha bajado del cielo.
El que come este pan
vivirá para siempre.

Estrofas

1. ¿No es éste el Señor Jesucristo?
2. ¡No es éste el Señor Jesucristo?
3. Es Él el que viene en nombre del Señor Jesucristo.
4. Vuestros padres os dicen que el Padre que me ha enviado es Él que viene en nombre del Señor Jesucristo.

1. Nosotros conocemos bien a sus padres. ¿Cómo dice que del cielo bajó?
2. Vienen los atraiga y lo acerquen a mí.
3. Padre ya sí puede acercarse a mí.
4. Rieron. Si alguien come de este pan, vivirá.

al Estrillo

Text: Based on John 6:41–45, 48–51. Text and music © 1994, Eleazar Cortés. Published by OCP. All rights reserved.

Salida – Somos Una Iglesia

Estríbillo

Cantor

Todos

Un so - lo Se - ñor, un so - lo Se - ñor.

Cantor

Todos

Un mis-mo Es - pí - ri - tu, un mis-mo Es - pí - ri - tu.

So - mos u - naJ - gle - sia.

Estrofas

1. Vi - va-mos nues-tro Ila - ma - do sien - do hu - mil - des,

2. U - ni-dos nos man - ten - dre - mos con la - zos,

al Estríbillo

1. sien - do a - ma - bles y pa - cien - tes.

2. vi - vos la - zos, de paz ya - mor. _____

Letra: De Efesios 4, 1–6; Eleazar Cortés. Letra y música © 1994, Eleazar Cortés.
Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

Front cover artwork – The Sermon on the Mount by Jorge Cocco Santágelo 2016

All music in this worship aid reprinted with permission under the following license: OneLicense.net # A-719670